



## DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES

### **RY1210 Russian, Intermediate Course, 30 credits**

Ryska, Fortsättningskurs, 30 högskolepoäng

*First Cycle*

---

#### **Confirmation**

This course syllabus was confirmed by Department of Languages and Literatures on 2021-05-06 and was last revised on 2022-11-11 to be valid from 2023-08-28, autumn semester of 2023.

*Field of education:* Arts 100%

*Department:* Department of Languages and Literatures

#### **Position in the educational system**

The course is a freestanding course.

#### *Main field of studies*

Russian

Slavic Languages

#### *Specialization*

G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

G1F, First cycle, has less than 60 credits in first-cycle course/s as entry requirements

#### **Entry requirements**

To be admitted, students must have completed at least 22.5 credits from the Introductory course in Russian RY1110 or the equivalent thereof.

#### **Learning outcomes**

On successful completion of the course the student will be able to:

#### *Knowledge and understanding*

- give an account of spelling and punctuation rules;
- actively use a vocabulary of approximately 3000 words;

- give an account of important differences between Russian and Swedish from a contrastive perspective;
- read and understand a vocabulary of about 4000 words;
- account theoretically for translation strategies and for the application of them in his/her own translation work;
- give an account of basic literary terminology and of the development of Russian literature;
- give an account of the literary perspective especially of 19th-century Russia;

#### *Competence and skills*

- with aids, translate simple texts from Swedish into Russian;
- apply regular Russian morphology, frequent irregularities and elementary syntax in a correct way;
- pronounce Russian well and have an acceptable intonation;
- use relevant aids to independently seek necessary information;
- independently work with translation of texts of average difficulty from Russian into a Scandinavian language and apply relevant translation strategies and aids;
- discuss simple literary issues, place them in a broader context as well as analyse and interpret texts from a literary perspective;

#### *Judgement and approach*

- critically review different types of information, reference works and other aids, especially in electronic form;
- critically review different strategies in connection with practical translation and the aids that are available for translation;
- independently identify, formulate and solve problems and carry out assignments within given time frames;
- critically review different types of information about Russian literature.

### **Course content**

The course contains the following modules/subcourses:

#### *Sub-courses*

#### **1. Stage 3: linguistic structures** (*Etapp 3: språkstruktur*), 7.5 credits

Grading scale: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U)

In this module, the knowledge of Russian grammar is deepened, while at the same

time basic pronunciation rules are treated and the students practice phonetic transcription as well as intonation rules. The grammatical knowledge is also put into practice in oral proficiency with special focus on frequent structures. Students' active vocabulary and phraseology is expanded, for example, through conversation exercises and reading of texts, where the students also further improve their reading proficiency and reading comprehension.

**2. Stage 4: linguistic structures** (*Ettapp 4: språkstruktur*), 7.5 credits

Grading scale: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U)

The course builds on module Level 3: Language structure, and further deepens the grammatical knowledge with special focus on morphology. The students are thus made familiar with important structural differences between Russian and Swedish and deepen their knowledge of frequent structures through translation from Swedish into Russian, summary writing and free writing. Furthermore, students' active vocabulary and phraseology is increased. Punctuation rules and orthography are treated.

**3. Text and Translation** (*Text och översättning*), 7.5 credits

Grading scale: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U)

This course builds on knowledge in the corresponding module Text and translation within the Introductory course. The students further practice reading comprehension through partly adapted and commented Russian texts, partly simple Russian original texts. The course also includes a theoretical orientation in basic translation problems and strategies, which the students practice through continued translation from Russian into an (optional) Scandinavian language. The course also includes critical review and analysis of translations made by others. Furthermore, the course gives an overview of and lets the students practice the use of dictionaries and particularly digital aids.

**4. Russian Literature** (*Rysk litteratur*), 7.5 credits

Grading scale: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U)

The course gives a basic introduction to literary terminology. The course provides an overview of the main features of Russian literature and discusses basic analytical and critical perspectives on the unique role of literature and its importance for Russia's identity. The students read a representative selection of central works in translation along with analyses and commentaries. In addition, the literary process in connection with social progress is analysed and commented on.

**Form of teaching**

The teaching is conducted in the form of lectures, lessons and seminars.

*Language of instruction:* Russian and Swedish

**Assessment**

Module 1: To what extent the student has achieved the aim of the course is tested through continuous oral examination and a final oral examination.

Module 2: To what extent the student has achieved the aim of the course is tested through continuous oral examination and a written final examination.

Module 3: To what extent the student has achieved the aim of the course is tested through continuous oral examination and a written final examination.

Module 4: To what extent the student has achieved the aim of the course is tested through continuous oral examination and a written final examination.

A student who has failed a course item is eligible for a retake exam/assignment. In connection with written assignments, supplementary assignments may be offered in order for the student to achieve a Pass grade. Such a supplementary assignment should be done within the stipulated time (normally five working days after the result has been posted). Otherwise a Fail grade will be reported.

A student who has completed an exam/assignment with a passing grade is not eligible for a retake for the purpose of receiving a higher grade. Nor may a student withdraw a test/assignment once it has been submitted for the purpose of avoiding receiving a grade for the work.

A student who has taken two examinations in a course or a part of a course without obtaining a passing grade is entitled to the nomination of another examiner unless there are special reasons to the contrary (HF 6 chap. 22§). Such a request should be made in writing to the department responsible for the course.

If the University of Gothenburg has decided that a student is eligible for special study support, the examiner may, provided it is compatible with the aim of the course and it can be done within the scope of available resources, decide to offer the student an adjusted examination or a different examination format.

If the course has been discontinued or substantially revised, a student should be guaranteed to sit the examination on at least three occasions (including the ordinary examination occasion) during a period of at least one year, but not later than two years after the course was discontinued or revised. As regards internships/placement the same as above applies, with the exception that examination is offered on only one occasion.

**Grades**

The grading scale comprises: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U).

For the final grade of Pass with distinction, this grade is required on at least half of the total number of course credits.

**Course evaluation**

The students are given the opportunity to make a written evaluation of the course. The results of the evaluation are published digitally

**Additional information**

This course replaces and corresponds in content and intended learning outcomes to the earlier intermediate courses RY1221, RY1222, RY1223 and RY1124. These courses in this order correspond to modules 1, 2, 3 and 4 in RY1210.

Equality aspects should be taken in consideration in content, literature, teaching and evaluation.